かずといずみ

Layout & Illustration ／ かずといずみ
Cover Design ／ 小林満樹(有限会社ハイフンソックス)

©かずといずみ/小学館

SUNDAY GX COMICS

貧乏姉妹物語

4

かずといずみ

小学館
GX2078

ISBN4-09-157078-X

C9979 ¥533E

定価：本体533円＋税

雑誌 44050-78 小学館

1929979005337

毎月19日発売!!

SUNDAY GX COMICS

貧乏姉妹物語 4

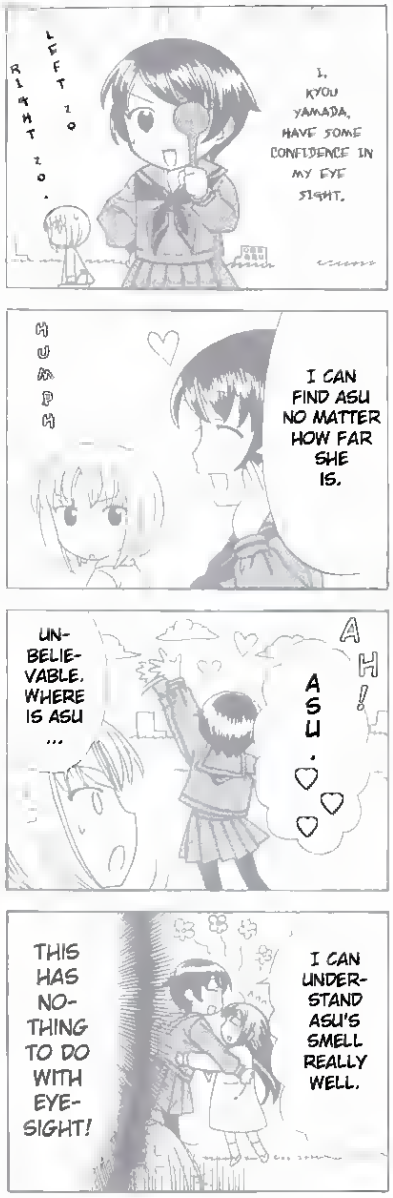
かずといずみ

SUNDAY GX COMICS ラインアップ

【新聞行前記】戸口拓＋島優一	第1巻
【ジャジャ丸の冒険】	第1～2巻
【ブラック・ターン】江口孔成	第1～2巻
【RE:】花田京介＆太田一	第1～2巻
【ガールズサウルスDX】智枝	第1～2巻
【ラバーズアンドえとせとら】	第1～2巻
【表紙ろぐペン】島本和彦	第1～2巻
【マイルダメスン】伊藤明弘	第1～2巻
【正真正銘モンジュ】笛下駄男	第1～3巻
【デュアノ】西谷祥治	第1～2巻
【コイネ】真鍋俊也	第1～2巻
【現れる妖星】堀尾健	第1～2巻
【ヨムムンガンド】高橋慶太郎	第1巻
【メルカノ】江東永遠	第1巻
【エルゴプラクシー】manetobpa＋原崎有美子	第1巻
【銀行総務】やまだ紀彦	第1巻
【COMIC BOMBER用ろぐペン】島本和彦	全1巻
【美女で野獣】イダタツヒコ	全1巻
【迷宮ターン】島本和彦	全1巻
【真芯娘物語】かずといずみ	全2巻
【妖狐ガーディアンガールズ】こいずみまり	全1巻
【L.E.T【絆】】ヒロ中村	全1巻
【advent-アベント-】原尾俊夫？	全2巻
【素晴らしい世界】浅枝いお	全2巻
【機銃砲術官】江口孔成	全2巻
【ショック アップ】江口孔成	全1巻
【かがやの末に】吉祥いお	全1巻
【無法天女ありさ】いけだたかし	全1巻
【ロケハン】福光晴	全1巻
【燃えよペン】島本和彦	全1巻

JUST GOT OUT OF A SHOWER. TWO GIRLS WITH THE SAME FACES.

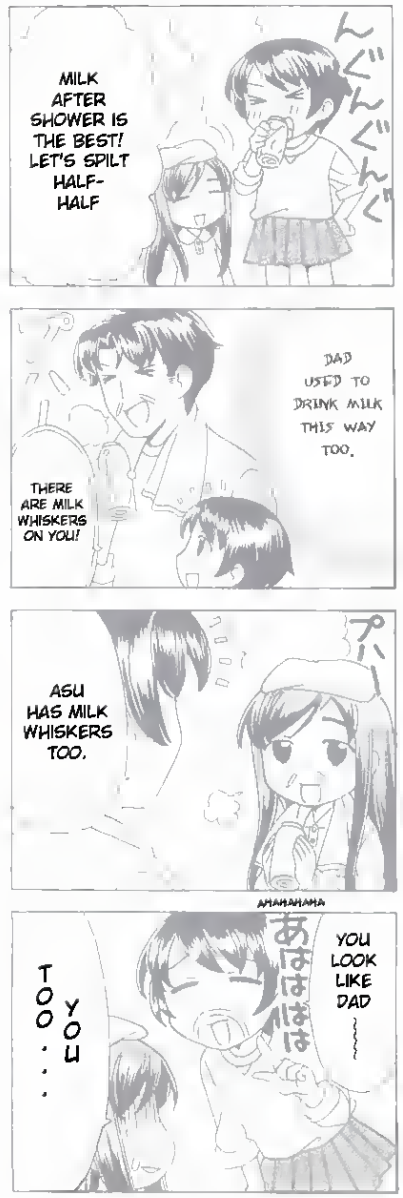
IMPORTANT MATTERS


LEFT 10.
RIGHT 20.
I, KYOU YAMADA, HAVE SOME CONFIDENCE IN MY EYE SIGHT.
HUMPH
I CAN FIND ASU NO MATTER HOW FAR SHE IS.
UN-BELIE-VABLE. WHERE IS ASU ...
AH!
ASU.
THIS HAS NO-THING TO DO WITH EYE-SIGHT!
I CAN UNDER-STAND ASU'S SMELL REALLY WELL.

貧乏姉妹物語

かずといずみ

INHERITANCE


んぐんぐんぐ
MILK AFTER SHOWER IS THE BEST! LET'S SPILT HALF-HALF
DAD USED TO DRINK MILK THIS WAY TOO.
THERE ARE MILK WHISKERS ON YOU!
ASU HAS MILK WHISKERS TOO.
AHAHAHA
あはははは
YOU LOOK LIKE DAD
YOU TOO...

CARBONATED DRINK TASTES A BIT LIKE ADULT

小学館

貧乏姉妹物語 4

かずといずみ

YAMADA KYOU:
YEARS OLD,
HARDWORKING PERSON
WHO THINKS ABOUT
NOTHING BUT HER
LITTLE SISTER
WUPPISOME TYPE
YAMADA ASU
9 YEARS OLD,
YOUNGER SISTER OF A
RELIABLE PERSON
WANTS TO BE AN
AN ADULT SO SHE
CAN HELP HER
OLDER SISTER

HAYASHI GENZOU
78 YEARS OLD, APARTMENT LANDLORD, LIKES SMOKING AND SPARROWS, KIND PERSON
ECHIGOYA KINKO
15 YEARS OLD, SUCCESSOR OF THE HOUSE OF ECHIGOYA, HOBBY IS SAVING MONEY
ICHINOKURA MASAO
29 YEARS OLD, FANS FOR INCREASING AREAS FOR MUSICAL ACTIVITIES ON THE RISE
YEARS OLD NEIGHBOUR, NOVELIST WHO WEARS SUNGLASSES EVEN AT NIGHT. GOOD AT MAKE-UP
TAKASHIMA MIRAI
33 YEARS OLD, AUNT OF KYOU AND ASU, A SERIOUS ARCHITECT
YEARS OLD KYOU AND ASU'S GRANDMOTHER
ECHIGOYA GINKO
9 YEARS OLD, GOES TO SAME SCHOOL AS ASU, CANNOT BE MORE OBEDIENT

THIS MANGA IS ABOUT A FATHER WHO GOT ADDICTED TO GAMBLING ACCUMULATED DEBTS AND DISAPPEARED THE SISTERS, KYOU AND ASU WHO LOST THEIR MOTHER ARE THE MAIN CHARACTERS ALTHOUGH THEY ARE POOR, PAYING A RENT OF 26,000 YEN FOR A 40-YEAR OLD APARTMENT, THEY ARE LIVING HARMONIOUSLY AND THRIFTILY THEY SHOW THAT THEY HAVE DREAMS AND HOPE, TODAY AND TOMORROW TOO

contents

Ch 37
Victory or Deteat! ... 5

Ch 38
Teach me! Kyou Sensei! ... 21

Ch 39
Day after the rainy season ... 29

Ch 48
The two who are alike ... 49

Ch 41
Midsummer's night's... ... 57

Ch 42
Last Present ... 61

Ch 43
Lite ot sister and school ... 81

Ch 44
End ot summer ... 97

Ch 45
Ballon ... 105

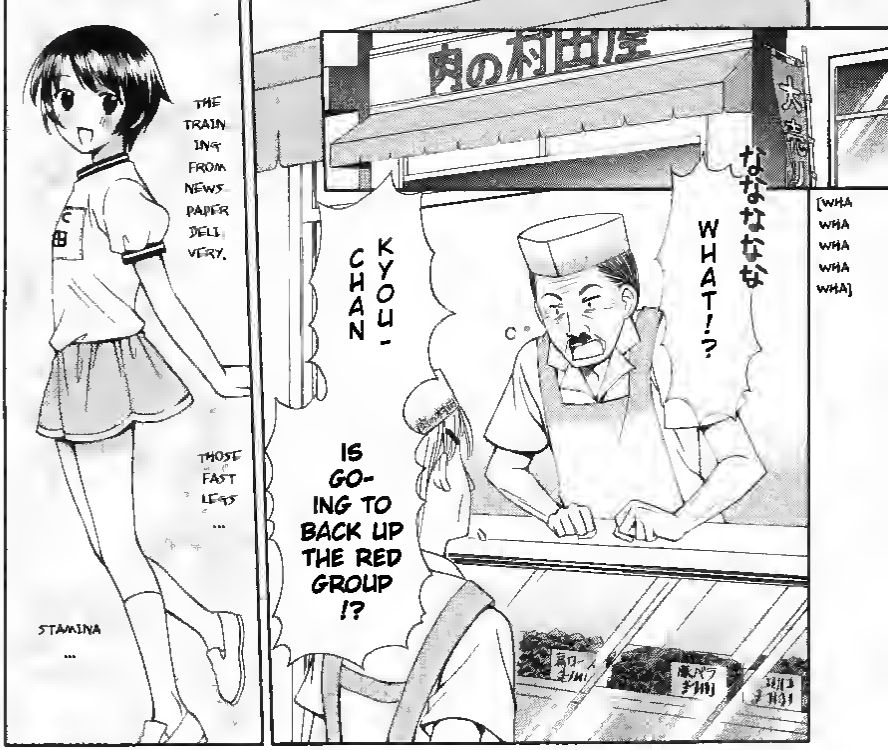
Last Chapter
See you again, sometime... ... 129

KYOU-CHAN, ASU-CHAN,
BRING THIS WITH YOU TOO
I AM SO SORRY FOR ALWAYS RECEIVING THINGS ONLY.
PLEASE TELL ME IF I CAN BE OF ANY HELP!
THANK YOU!
Ch 37
Victory or Defeat!
(EKI MAE SHOU TEN GAI)
(STUMBLE)
キラーン
ANYTHING?
HEH?
YOU WILL HELP ME WITH ANYTHING RIGHT ...?
HEH...

Ch 37

Victory or Defeat!

YOU WANT ME TO PARTICIPATE IN THE SHOU-TENGAI SUM-MER SPORTS MEET!?
I WAS WONDERING IF YOU WILL AGREE TO THIS RE-QUEST, KYOU-CHAN.
THE SHOPS IN THIS DISTRICT WILL BE DIVIDED INTO RED AND WHITE GROUPS AND COMPETE IN MANY TYPES OF EVENTS.
I'M ALWAYS THE ANCHOR MAN FOR THE RELAY MATCH, WHICH IS THE LAST EVENT
HOW-EVER, I INJURED MY LEG ...
THIS WILL BE OUR 100TH MATCH
CURREN-TLY, OUR SCORE IS 49 TO 50 WINS TO LOSSES
WE WANT YOU TO HELP US TAKE BACK THE TRO-PHY!
PLEASE!
WHAT SHOULD I DO? ASU ...


THE TRAINING FROM NEWSPAPER DELIVERY.
THOSE FAST LEGS ...
STAMINA ...
KYOU-CHAN IS GOING TO BACK UP THE RED GROUP!?
ななななWHAT!?
[WHA WHA WHA WHA WHA]

うおおおおん
HOWEVER, IF I WERE TO LOSE HERE, I WOULD HAVE NO FACE TO MEET MY ANCESTORS.
NO CHANCE OF WINNING THE ME WHO HAS ALREADY PASSED GO!!

[FOOTSTEP]
スッ
PLEASE DO NOT BE TROUBLED.

I DON'T WANT TO
YUKI-CHAN, WON'T YOU RUN FOR US?
WHITE GROUP CAN'T ASK FOR HELP FROM ANYONE, NO?
ずーん

肉の村田屋
Y... YOU ...
ニッコリ...
SORRY, DO YOU WANT TO TAKE THE LARD?
I OVER-HEARD YOUR CONVER-SATION.
I AM JUST A PERSON WHO ALWAYS RECEIVES THE LARD
6
SO, YOU ARE GOING TO RUN FOR US?
IT IS AL-RIGHT ..
WE WOULD LIKE TO LEND OUR STRENGTH IF IT IS NEED-ED.

[515 515 515 515]

SIS, LET'S GO TAKE A LOOK AT THE RUNNING COURSE.
HOW I WISH I CAN RUN WITH YOU.
ハァ…
IT IS ON NEXT SUNDAY …I ACCEPTED IT ON IMPETUS… I WONDER IF IT WILL BE ALRIGHT …

YOU ARE RIGHT.
I SHOULD PRACTISE HARD SINCE I AM GOING TO BE IN THE COMPETITION
YEP!

[AHHHHHHHH]

I ASKED HER ON IMPETUS …WILL IT BE ALRIGHT …MY SAVIOUR …
WILL KYOUCHAN HAVE THE DRIVE TO DO IT …
I GOT IT.
SIS, OVER HERE OVER HERE

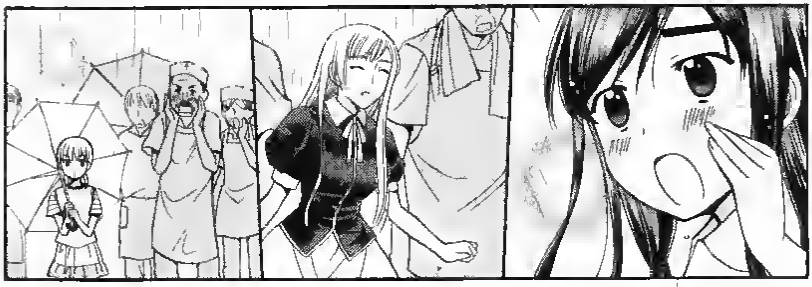
PANT
PANT
9
3 MORE KILO-METERS, GINKO!
GOT IT, SIS!
THIS SCREEN SHOWS THE RUNNING COURSE COM-PLETELY. IT IS PERFECT FOR PRAC-TICE!
THERE ARE ALSO SPECIAL COACHES AROU-ND.
LET'S WORK HARD TOGE-THER, GIN-KO!
ROGER THAT!
I'M NOT REALLY CONCERNED ABOUT THE OUTCOME OF THIS COMPETI-TION
BUT I'LL WORK HARD FOR YOUR SAKE!

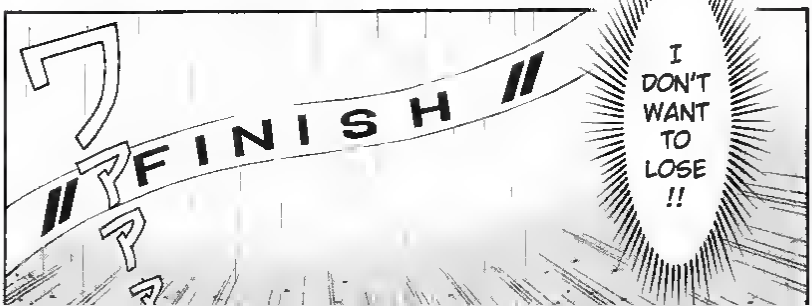
THE ACTUAL DAY OF THE SPORTS MEET.
ワアァ
上駅前商店街
サンロード
Finally! The last event!!
白組
赤組
白組 395
赤組 390
万福
本部
The white team is winning by 5 points.
The winner of this annual neighbourhood event will be determined by the relay!!
The anchor-men for this relay will be these two!
GINKO-CHAN!?
The white team has a great lead since the start of the relay!
I CAN'T EVEN SHOW THE RESULTS FROM MY SPECIAL TRAINING!
The white team is first to pass on the baton to the anchor-man!
I WILL MAKE A MOVE FIRST!
THERE YOU GO!

[WAAAAA (CHEERS FROM THE CROWD)]
ワアアア…
THE TRAINING WITH SIS IS SHOWING ITS EFFECT!
ゴオオオ
SUPER SPEED !!!
GO GO GO SIS !
TH-ANKS! ASU
I HAVE TO GO TO WORK SO I CAN'T GO AND WATCH YOU COMPETE. HOWEVER, THERE SHOULDN'T BE A PROBLEM SINCE IT IS YOU, GINKO
SIS …
(SOUNDS OF RAINDROPS)
RAIN !?

ZAAAAAA (SOUND OF HEAVY RAIN)
ザアアア…
!
WHAT SHOULD I DO!? SIS …
I HAVE TO CATCH UP WITH KYOU FAST!!
MY SHOES ARE GETTING HEAVY SO MUCH SO THAT IT IS GETTING DIFFICULT TO RUN …!
KATSU (SOUND OF LEG HITTING A STONE)
ズシャア!!
WHAT IS THIS! THIS STONE WAS NOT PART OF THE SIMULATION !!
OUCH . . .
!
IF YOU ARE GOING TO GO EASY ON ME, IT IS UNFORGIVABLE !!
WHY ARE YOU WORRYING ABOUT YOUR OPPONENT!?
12
UNDERSTOOD, GINKO-CHAN.
ARE YOU ALRIGHT!? GINKO-CHAN.
!!

HAA HAA (PANTING SOUND)
鈴木整骨院
ハア ハア
3-C
DA (CHEERS FROM CROWD)
Both of them are not easing out on even one step!
!
!
3-C
DA (RUNNING SOUND)




FINISH
I DON'T WANT TO LOSE !!

GOAL!
Red team comes from behind to win it!!
ワアアアア
CONGRATS, SIS!
I DID IT, ASU!
I LOST...
I'M FINE WITH IT AS IT WAS ONLY A MATCH.
へたぁ
WHY AM I FEELING SO REGRETTABLE ...!
GINKO.

THIS IS BECAUSE GINKO TRIED HARD.
SIS...
15
YOU CAME TO WATCH!
OF COURSE.
THIS...
...YOU LOOKED KIND OF COOL.
!
...IT WAS OK!
WHO ARE YOU BY THE WAY.
?
!!

WAHA HAHA (CHEERING)
KUU SOO (CURSING)
くうそおおお…!!
WE LOST…
WE WON!!
ア!!
LET'S COMPETE AGAIN IN THE SUMMER GRAND SPORTS MEET!!
ARE YOU DOING THIS ALL YEAR ROUND!?
WE WILL WIN THE NEXT TIME!
I AM NOT GOING TO LOSE
16
GRAND PRIZE
1 MONTH SUPPLY OF MINCED CUTLET
!!
PRIZE FOR RUNNER UP
1 MONTH SUPPLY OF CROQUETTE

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

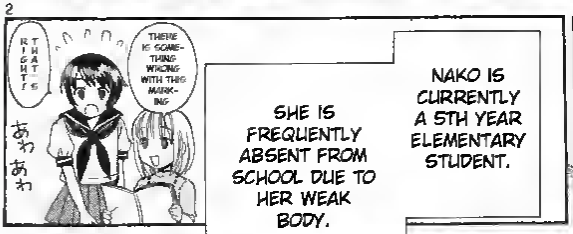
TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

THANK YOU VERY MUCH KYOU-SENSEI.
PLEASE CONTINUE TO GUIDE ME ALONG
NO PROBLEM!
NAKO-CHAN, ARE YOU FEELING O-KAY?
Y-YES ...
EXCUSE ME ...
WHAT IS IT?

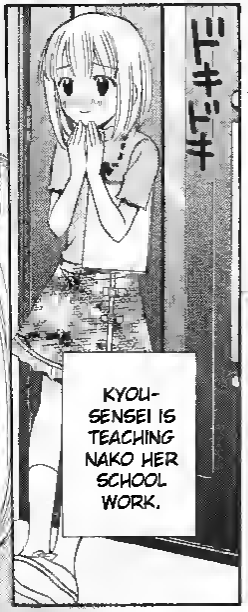
KYOU-SENSEI.
PLEASE BE MY ELDER SISTER !!
Ch 38
Teach Me! Kyou-sensei!

2



SHE IS FREQUENTLY ABSENT FROM SCHOOL DUE TO HER WEAK BODY.

NAKO IS CURRENTLY A 5TH YEAR ELEMENTARY STUDENT.



KYOU IS DIFFERENT FROM ALL THE TUTORS NAKO HAD. HER WAY OF TEACHING IS GENTLE AND KIND!

NAKO IS NOT GOING TO STUDY IF IT IS NOT KYOU-SENSEI!
NO WAY!
NAKO!
!
NAKO, KYOU-SENSEI IS GOOD BUT FOR THE SAKE OF GETTING A BETTER RANKING,
WHY DON'T WE LOOK FOR A TUTOR WHO IS SPE-CIALIZED FOR EXAMS?

I ENVY YOU FOR BEING THE ONLY CHILD.
I HAVE A YOUN-GER SIS-TER, ASU ♡
KYOU-SENSEI ALWAYS ENJOYS TALKING ABOUT HER YOUNGER SISTER.
バタン!
(SOUND OF SLAM-MING DOOR)

3

IT WILL BE SO FUN ~
WE CAN DO MANY THINGS TOGE-THER, SUCH AS SHOPPING FOR CLOTHES, BAKING A CAKE, TALKING ABOUT CELEBRI-TIES WE LIKE!
IT WOULD BE NICE IF KYOU-SENSEI CAN BE-COME MY SIS-TER!
THAT IS WHY I CAME OUT WITH THE I-DEA!

*→"BIG SISTER"←
THE NEXT DAY.
ONEE-SAMA*
NAKO-CHAN!?
WHY ARE YOU IN FRONT OF MY HOUSE?
AND YOU CALLED ME ONEE-SAMA ...
I HAVE BEEN WAITING FOR YOU TO COME HOME!
4
LET'S GO!
WHERE, WHERE TO!?
AH? IT IS KYOU-NEE-CHAN.
WHERE IS SHE GOING ...

ONEE-SAMA, DOES THIS LOOK GOOD ON ME?

5

YEP, IT LOOKS REALLY GOOD ON YOU!
HOW MANY HAS IT BEEN ...

I GUESS ASU WILL LOOK CUTE IF SHE WEARS THIS ...
PLEASE LOOK OVER HERE!

WHICH DO YOU THINK IS BET-TER?
I THINK IT IS THIS ...

I THOU-GHT SO TOO!

NEXT UP, PLEASE BR-ING ME TO THE PLACE YOU LIKE !
EHH!?

I LIKE WATCHING SUNSET WITH ASU HERE.
WE ARE HERE, NAKO.
ビュウウウ…

I DON'T REALLY WATCH TV …
FHHHH
WE CAN TALK ABOUT CELEBRITIES HERE.
AH!
THERE IS NOTHING HERE …
BORING …

WHAT DO THE TWO OF YOU DO THEN !?
NOPE.
WITH ASU?
BAKING A CAKE AND TALK ABOUT CELEBRITIES WITH ASU?
ONEE-SAMA, DON'T YOU GO SHOPPING FOR CLOTHES,

JUST BEING TOGE-THER
ALL THE TIME.
EH...
JUST THIS ...?
LET'S GO HOME. THE SKY IS AL-READY DARK.
YES ...
ONEE-SAMA ENJOYS HERSELF EVEN IF IT IS JUST BEING WITH ASU DOING NOTHING.

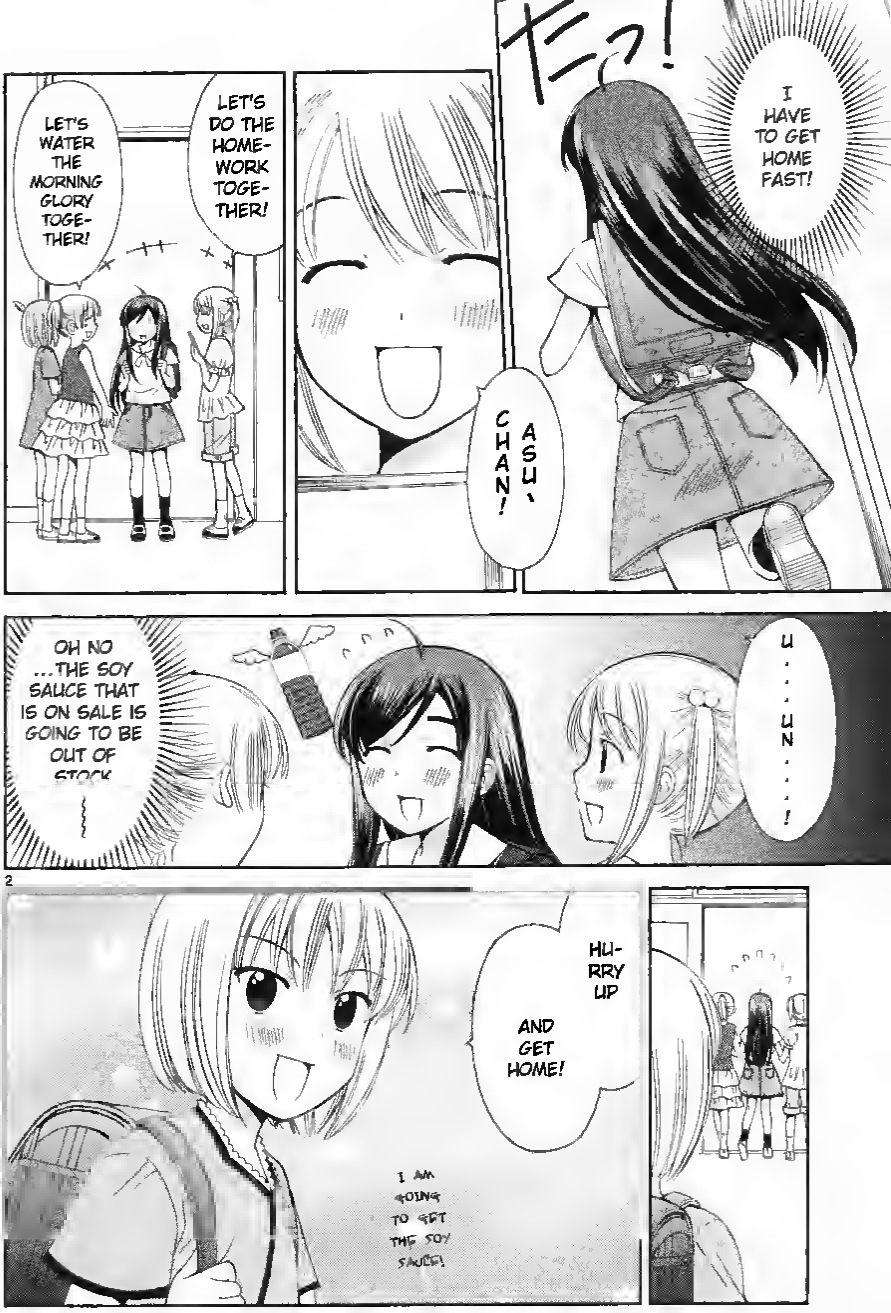
PLEASE DON'T SAY ANY-THING TO ME ANY-MORE ...!
ERR?
あ?
NAKO, ABOUT CALLING ME 'ONEE-SAMA' ...
KYOU-SEN-SEI!
EH?
PLEASE BE HAPPY WITH YOUR YOUNGER SISTER ...!
I WILL GO LOOK FOR AN ELDER SISTER WHO BELONGS ONLY TO ME!
8
I ...I HAVE NO IDEA ...
ONEE-CHAN, WHERE DID YOU GO?

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

(SOUND OF SCHOOL BELL)
キーン
コーン
(SOUND OF CHAIRS MOVING)
カーン
コーン...
3-1
YAMADA
RISE
BOW
TODAY, I HAVE TO GO TO THE SUPERMARKET TO GET THE SOY SAUCE ON SALE
CLEAN THE HOUSE, PREPARE THE MEALS AND SEW ON THE BUTTONS FOR O-NEE-CHAN'S CLOTHES ...
GOOD BYE!
GOOD BYE!
Ch 39
Day After the Rainy Season


I HAVE TO GET HOME FAST!
ASU、CHAN!
LET'S DO THE HOME-WORK TOGE-THER!
LET'S WATER THE MORNING GLORY TOGE-THER!
U...UN...!
OH NO ...THE SOY SAUCE THAT IS ON SALE IS GOING TO BE OUT OF STOCK
2
I AM GOING TO GET THE SOY SAUCE!
AND GET HOME!
HU-RRY UP

ECHI-GOYA-SAN!
AREN'T YOU ON CLEANING DUTY TO-DAY!?
!
どんっ
3
I AM BUSY!
YOU SHOULD TAKE OVER !!
どんっ
!!
ISN'T THIS THE SPEECH OF THE CLASS COMMIT-TEE?
フッ
IT IS NOT THAT I CAN'T DO IT FOR YOU.
(SOUND OF SWEEPING)
IF I TELL THIS TO YOUR SIS-TER ...
HOWEVER, I WONDER WHAT WILL HAPPEN

(SOY SAUCE AT 88YEN)
¥88
(SIGN OF SUPERMART)
スーパー マルヨ商事
HAAAAA...
(IDEA CAME TO YUNKO)
レーバー
!
SUGAR IS CHEAP TOMORROW ...
I MUST GO GET IT TOO.
I MUST NOT LET THE CHANCE ESCAPE AGAIN !!
IF IT ISN'T FOR THAT MURADA YUKI ...
I CAN'T FORGIVE HER FOR WASTING MY TIME !!
YOU SHOULDN'T HAVE TRIED TO SKIP CLEANING DUTY ...

EHH ...? WHAT DO YOU MEAN?

IN BRIEF!
WHEN-EVER I AM ON DUTY,
YOU GET 2 OF THE ITEMS ON SALE,
WHEN-EVER YOU ARE ON DUTY, I WILL HELP YOU GET YOURS TOO!

ISN'T THAT A GREAT IDEA!?

ASU, YOU ALSO THINK THAT IT IS A GOOD IDEA RIGHT?
Y...YES.

LET'S WORK TOGETHER, YAMADA ASU!

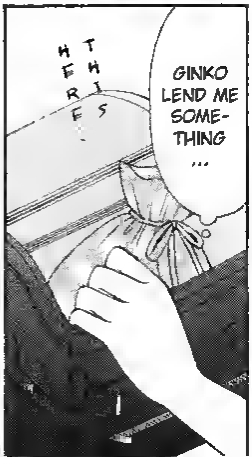
THE FOLLOWING DAY...
I AM ON CLEANING DUTY TODAY SO GET ...
TWO PACKETS OF SUGAR AS WE HAD AGREED ON YESTER-DAY!!
O.K.!
!
ASU-CHAN!
6
WHAT HAPP-ENED ...
I AM SORRY, I HAVE SOMETHING GOING ON TODAY
!!

商スーパー24
スーパー商店営業24時間

[um...]
えっと
IN THIS SITUATION ...
EH?
HOW ABOUT IN THE CASE WHEREBY EACH CUSTOMER IS ONLY ALLOWED TO BUY ONE?

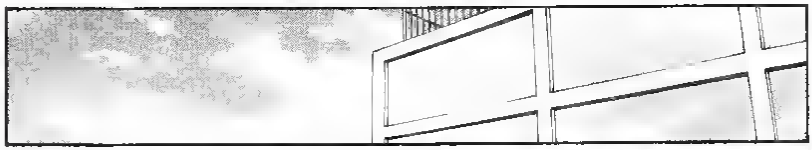
[EACH CUSTOMER ONLY ALLOWED TO 1 PACKET OF 78YEN SUGAR.]
プスーンの
なんと!さとう
78円
お1人様1点限り
!

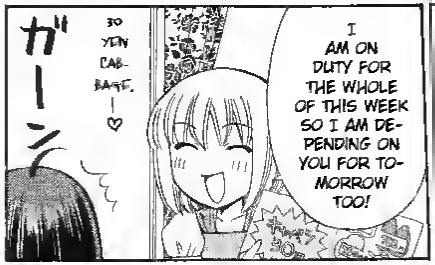
GREAT! IT IS NOT OUT OF STOCK YET!
WHA....


GINKO LEND ME SOMETHING ...
THIS IS HER...

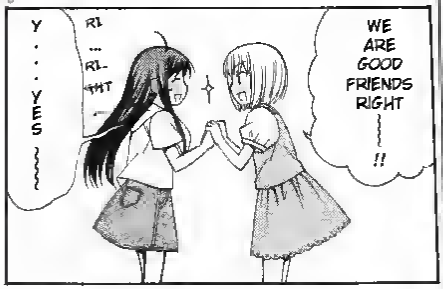
DON'T BE STUPID, JUST PAY DIFFERENT REGISTERS AND NO ONE WOULD KNOW.
PLEASE USE THIS IF YOU ARE STILL WORRIED!

78 YEN
... SEEMS LIKE THERE IS NO PROBLEM ...
FURI-FURI?. HAT
LOOKS LIKE THESE MAKE ASU STAND OUT UNNECESSARILY !!
GLASSES (LENS WITHOUT A DEGREE).

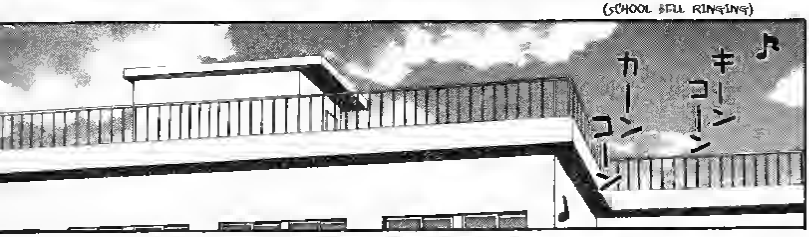


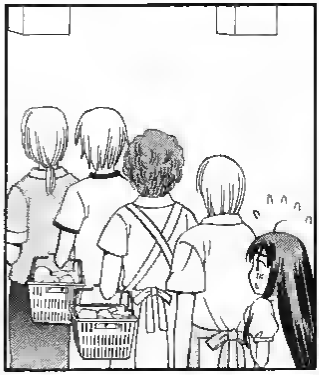

ガーン
30 YEN CABBAGE. ♡
I AM ON DUTY FOR THE WHOLE OF THIS WEEK SO I AM DEPENDING ON YOU FOR TOMORROW TOO!

WE CAN DO IT IF WE TRY!
WE SUCCEEDED!
HERE IS 78 YEN.

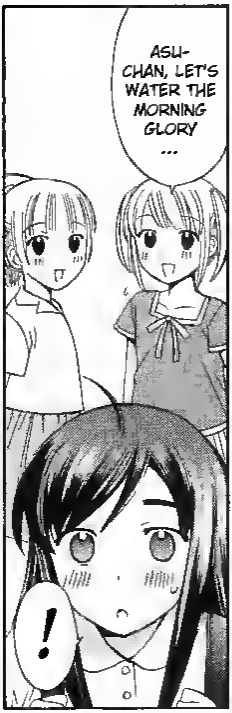

RI ... RI-HMT ...
Y...YES
WE ARE GOOD FRIENDS RIGHT !!

FOR THE NEXT FEW DAYS ...
WHEAT FLOUR FOR TO-DAY!
TO-MA-TO!
MILK!

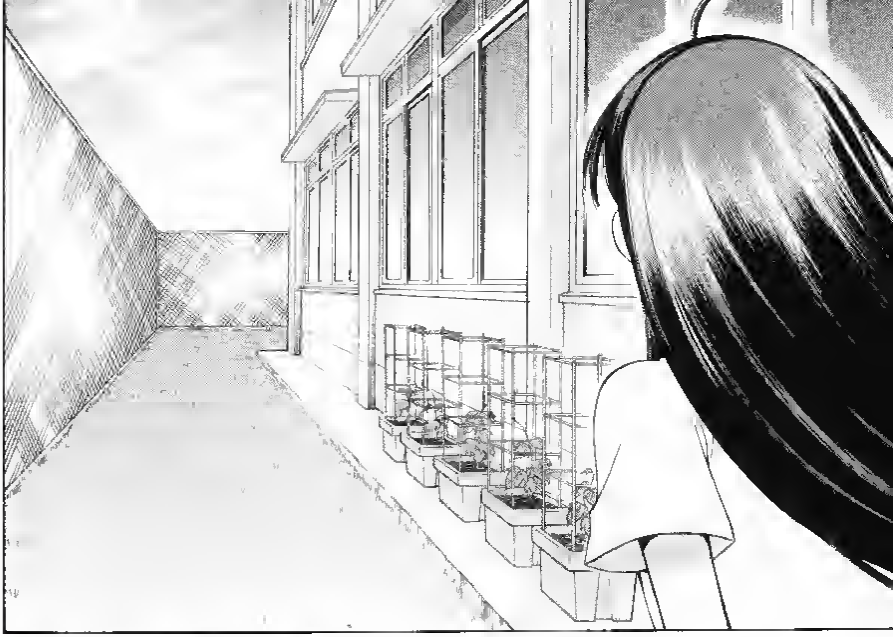

(SCHOOL BELL RINGING)
キーンコーンカーンコーン

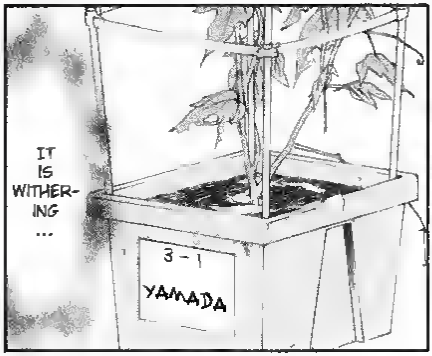


SORRY, I WILL BE BACK SOON SO PLEASE AHEAD FIRST!
. . . !

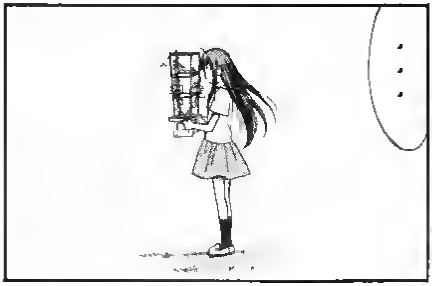

ASU-CHAN, LET'S WATER THE MORNING GLORY ...
!

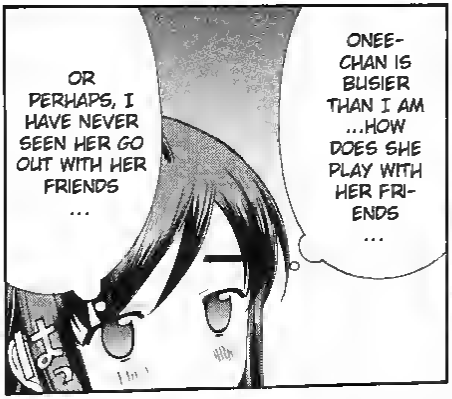
ハアハア
SORRY FOR BEING LATE!



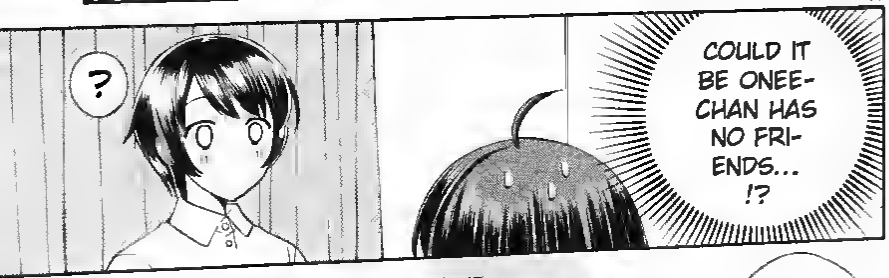

IT IS WITHER-ING ...
3-1
YAMADA

EVERY-ONE ...
HAS AL-READY GONE HOME ...


. . .


ONEE-CHAN IS BUSIER THAN I AM ...HOW DOES SHE PLAY WITH HER FRIENDS ...
OR PERHAPS, I HAVE NEVER SEEN HER GO OUT WITH HER FRIENDS ...

WHAT'S WRONG?
YOU DON'T LOOK GOOD ASU ...
そ？
THERE IS NOTHING WRONG.


COULD IT BE ONEE-CHAN HAS NO FRIENDS... !?
？

SORRY...
I WAS THINKING IF THIS IS WHY YOU DON'T LOOK HAPPY.
ASU, YOU HAVE LITTLE TIME TO PLAY WITH YOUR FRIENDS BECAUSE OF SHOPPING FOR GROCERIES
IT IS NOT YOUR FAULT!

DO YOU QUARREL WITH YOUR FRIENDS?
！
WHY DO YOU SAY THAT!?

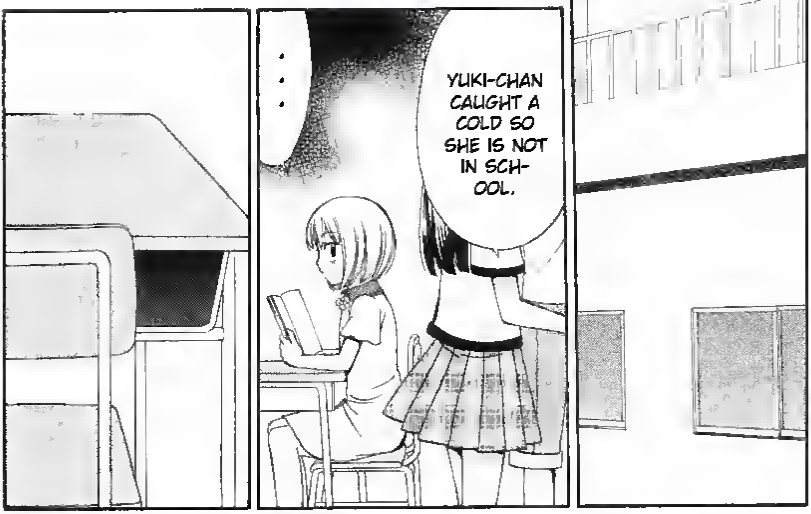
HAVE YOU EVER QUARRELLED WITH YOUR FRIENDS?
OF COURSE I HAVE
I AM RELIEVED THAT YOU HAVE FRIENDS ...
ホッ...

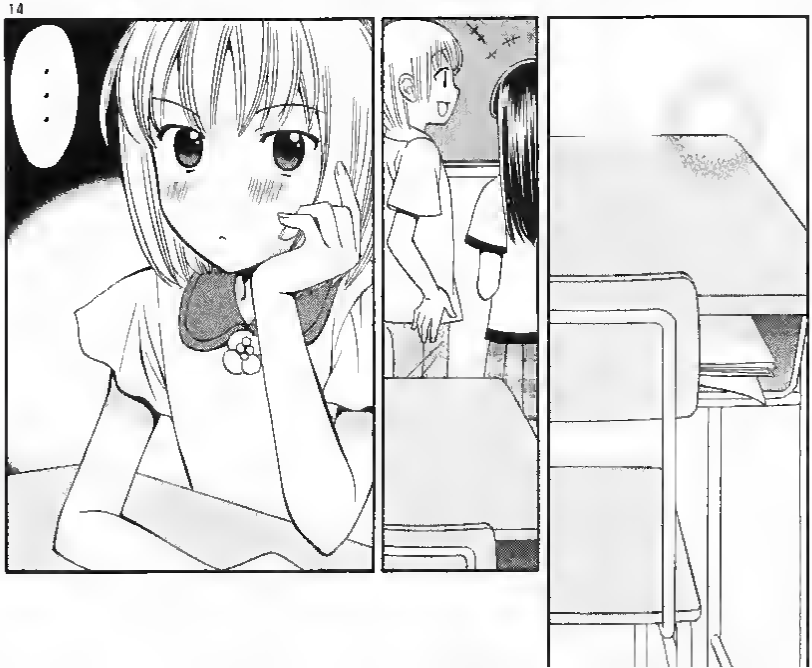
DUE TO THIS,
THEY MAY ...
DISLIKE ME NOW ...

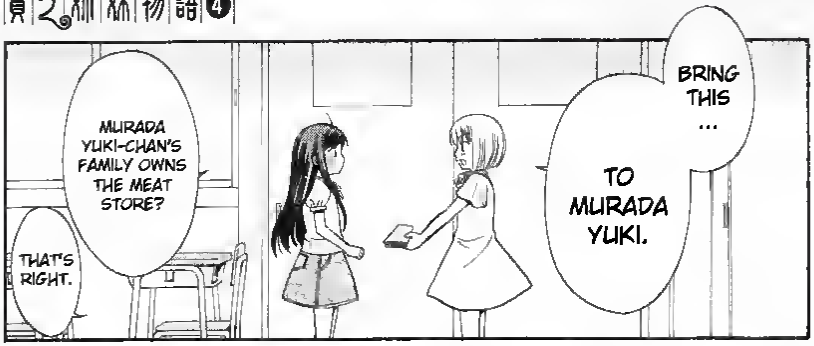
I SEE ...
LET'S SEE ...

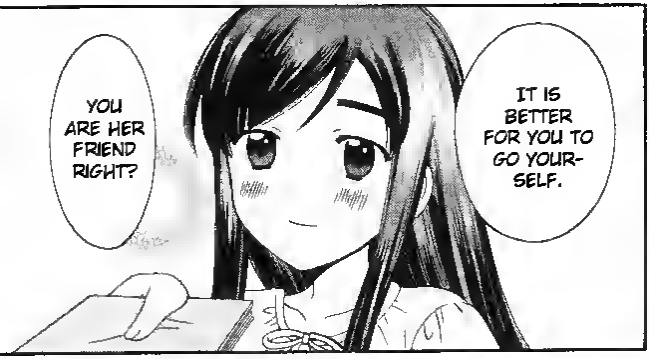
YOU SHOULD WORK HARD TO MAKE THEM LIKE YOU AGAIN. WHAT DO YOU THINK?

...!
I SEE ... YOU ARE RI-GHT.
STILL,
ONEE-CHAN, YOU HAVE WONDERFUL FRIENDS.
LET'S EAT!
YEP!
ITADAKI MASU!


YUKI-CHAN CAUGHT A COLD SO SHE IS NOT IN SCH-OOL.



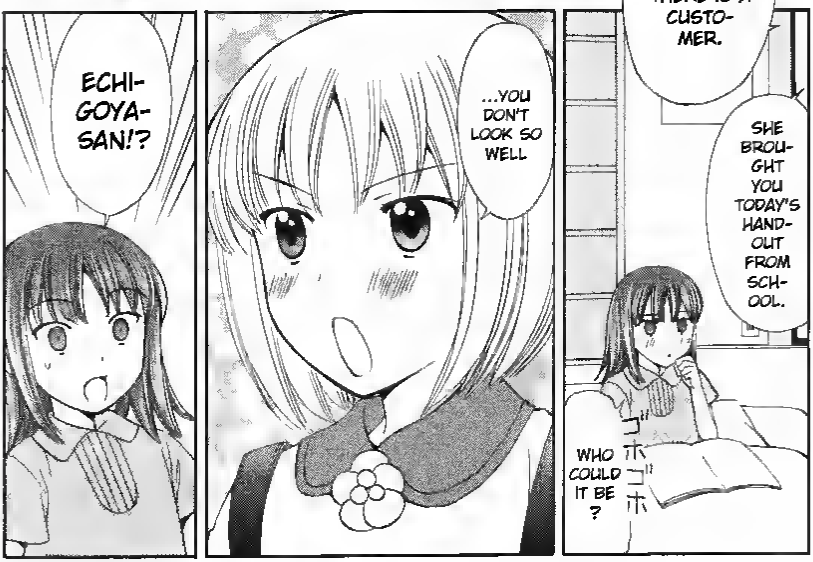

BRING THIS ...
TO MURADA YUKI.
MURADA YUKI-CHAN'S FAMILY OWNS THE MEAT STORE?
THAT'S RIGHT.


YOU ARE HER FRIEND RIGHT?
IT IS BETTER FOR YOU TO GO YOURSELF.

SHE IS RESTING DUE TO FLU.
TODAY'S HANDOUT ...

THAT'S NOT RIGHT! THAT GIRL ...!
LET'S FINISH THIS UP FAST!
SHE IS NOT ON DUTY YET SHE IS HELPING ME OUT ...
PLEASE DELIVER THIS TO HER!
AH, GINKO-CHAN!

MURADA'S MEAT SHOP
肉の村田屋


YUKI-CHAN, THERE IS A CUSTO-MER.
SHE BROU-GHT YOU TODAY'S HAND-OUT FROM SCH-OOL.
WHO COULD IT BE?
ゴホゴホ
...YOU DON'T LOOK SO WELL
ECHI-GOYA-SAN!?

16

TAKE THIS!
HERE
WHY DID YOU COME!

WAH, I DIDN'T COME BE-CAUSE I WANTED TO COME !!
!!
GINKO-CHAN!

DON'T COME CHASING AFTER ME!
たったった
!
ギクッ…
YOU MUST GO YOURSELF
OR ELSE THERE IS NO MEANING TO IT.

YOU HAVE NOT BEEN SKIPPING DUTIES WHILE I'M ON SICK LEAVE …
HAVE YOU …
I'M JUST HERE TO DELIVER THE HANDOUT!

WHAT'S THIS!
WHY DON'T YOU HURRY UP AND GET WELL SO YOU CAN MAKE SURE WITH YOUR OWN EYES!
ギャー!
I'M GOING TO DO JUST THAT!
ギャー
ギャー

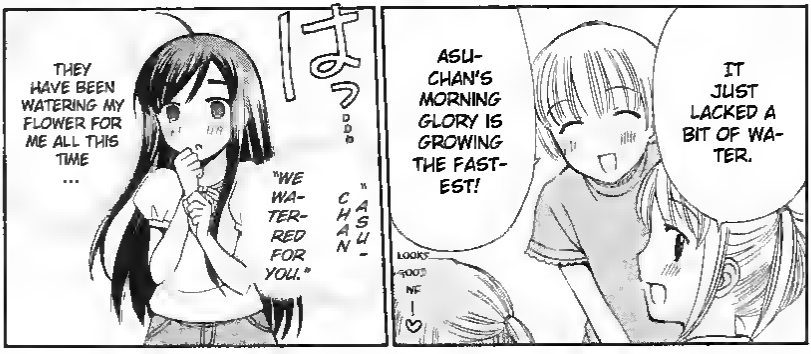
HAVE YOU SEEN SHIMA-CHAN AND THE OTH-ERS?
THEY WENT TO WATER THE MORNING GLORY.
WHAT SHOULD I DO TO MAKE THEM LIKE ME AGAIN ...

JUST THE RI-GHT TIME! LOOK AT THIS!!
!
ASU-CHAN !
3 - 1
YAMADA
EHHH ...?

ドキドキ...
I SHOULD APOLOGIZE TO THEM FIRST ANYWAY!

IT LOOKED LIKE IT WAS GOING TO SHRIVEL BUT WHY ...!

19


THEY HAVE BEEN WATERING MY FLOWER FOR ME ALL THIS TIME ...
はっ
"ASU-CHAN DDD "WE WATERRED FOR YOU."
ASU-CHAN'S MORNING GLORY IS GROWING THE FASTEST!
IT JUST LACKED A BIT OF WATER.
LOOKS GOOD ME!

EVERYONE HELPED MY FLOWER TO BLOSSOM ...!
I'M SORRY, THANK YOU EVERY-ONE!
ONEE-CHAN,
I HAVE WONDER-FUL FRI-ENDS TOO!
!!
MINE IS BIG-GER!
3-2
村田

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

*=T/N: RELAXING FEELING=

Ch 40

The Two Who Look Alike

I WAS SURPRISED~! HOW DID YOU DO THAT JUST NOW?
AHAHA—
SORRY, SORRY!
PUT BOTH OF YOUR HANDS LIKE THIS,
AS IF YOU'RE SQUEEZING IT TIGHTLY.
[SPLASH]
JUST LIKE THIS, ASU——!
ぴしゃっ
ばしゃっ
PYA!!*
*—>T/N: ASU SCREAMING<
[AHAHAHA]
STOP IT, SISTER.
WAIT——
ASU.
[SUKA SUKA]*
I CAN'T DO IT THOUGH?
*—>T/N: SOUND OF WATER<
I'M DONE.——
I'M GONNA STAY FOR A WHILE
スカッ
スカッ
スカッ
*—>T/N: SOUND OF WATER<

BE PREPARED!
ASU!!
[BISHUU!]
NEXT DAY...
銭湯ハワイ
SIGN: PUBLIC BATH HAWAI
[PURURU]
3
ピシュー!!
HPUU!?
[WAA]
[BISHUU]
EI, EI
ビシュッ!!
THAT'S CHEATING, ASU!!
わ!?
[BASHUU]
I MADE THIS FOR MY SCIENCE EXPERIMENT.
A BAMBOO WATER GUN!
じゃじゃーん!
[TADA!]
AH, ASU, THAT'S...!?
ぽっ?
寿 12
HUHUHU...
WAIT, SISTER!

[SOUND OF DOOR OPEN]
I WONDER IF SHE IS MAD AT ME BECAUSE I USED THE WATER GUN ...
. . .
WHAT'S WRONG, SISTER ?
[SASAGASA]
WHAT SHO-ULD I DO ...
4
S, SIS-TER ...?
NOW IT'S A FAIR FIGHT WITH ASU!
FAIR ...?
NOS TAL-GIC !
I MADE THIS FOR MY SCIENCE EXPERIMENT BEFORE TOO
FO-UND IT!
EH?
A BAMBOO WATER GUN!
[HU HU HU HU HU]

[kAA]
NEXT DAY ...
5
[SASA]
[BUSHUU]
[SOO]
HU-HU ...
HU HU HU HU U
NOW I KNOW SHE'S HIDING THERE!
HOW DID IT TURN OUT TO BE THIS WAY ...
[PA]
ASU, PREPARE YOURSELF !!
LET'S SEE WHO CAN HIT MORE

パシャッ
!
[BASHAA]
[LAUGHING]
NOT HERE ...!?
にっ
FROM ABOVE!?
[ASU]
うー
NOT BAD, ASU ...!
[BASHA]
パシャッ
パシャッ
[BASHA]
...
...

[BA]

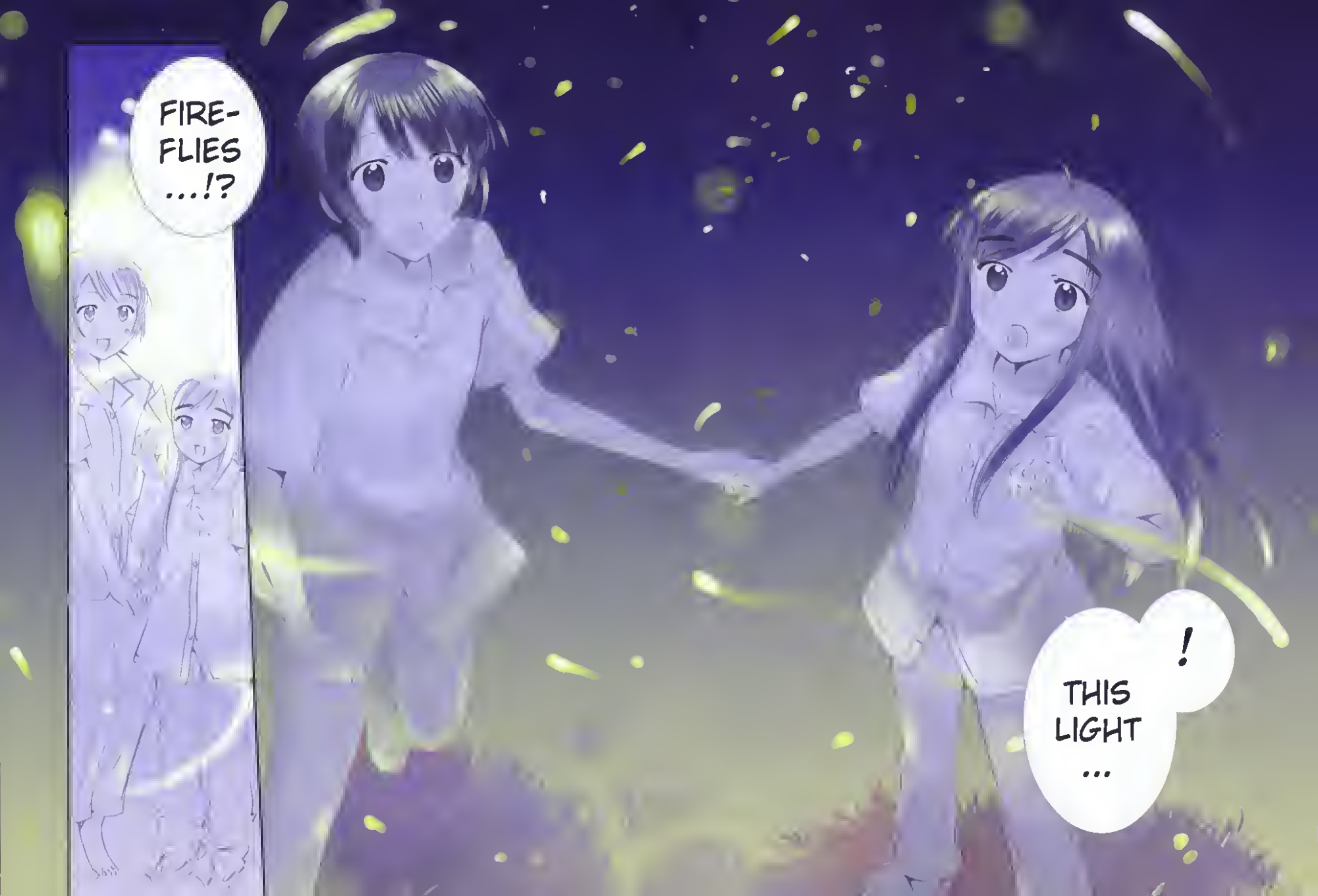
EHH—
I RAN OUT OF WATER TOO.
...!
I RAN OUT OF WATER TOO.
SHALL WE CALL IT A TIE?
YEAH!
THAT'S TRUE, SIS-TER.
I'M DONE!
I LOST
ONE MORE TIME!
JUST ONE LAST TIME, OK?
LOST
ONE MORE TIME
!!

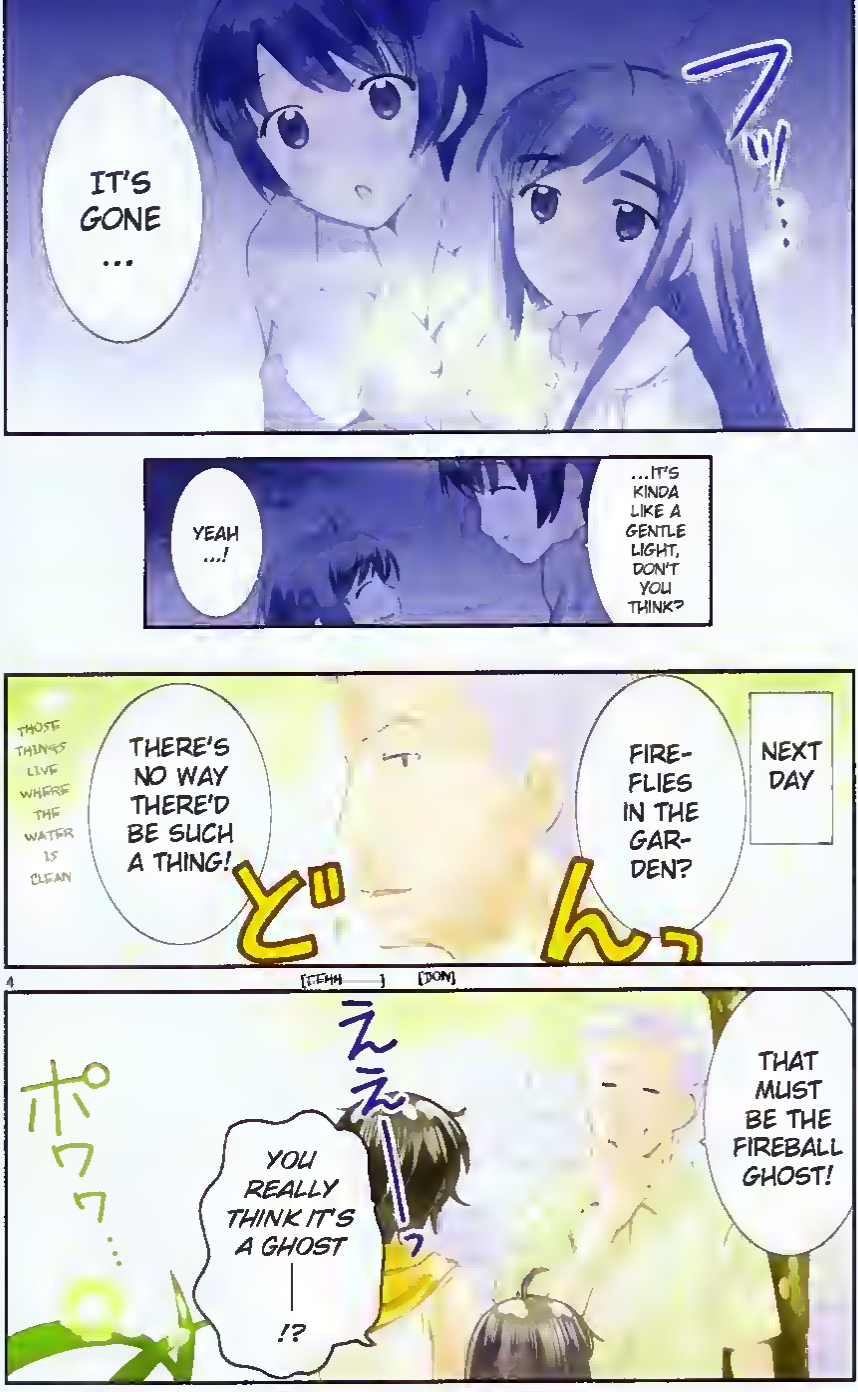
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

ポワ…
HEY, ASU …
I THINK I SEE SOME LIGHT OUT-SIDE THE WINDOW …
EH?
COULD IT BE A GHOST …!?
LET'S GO CHECK IT OUT DOWN-STAIRS
WAIT, ASU
スルスル…
Ch 41
A Midsummer Night…


FIRE-
FLIES
...!?
THIS
LIGHT
...
!


IT'S GONE ...
[FU]
YEAH ...!
...IT'S KINDA LIKE A GENTLE LIGHT, DON'T YOU THINK?
THOSE THINGS LIVE WHERE THE WATER IS CLEAN
THERE'S NO WAY THERE'D BE SUCH A THING!
どんっ
FIRE-FLIES IN THE GAR-DEN?
NEXT DAY
4
[FFHH]
[DON]
[PO WA WA]
ポワワ...
えええ!?
YOU REALLY THINK IT'S A GHOST —— !?
THAT MUST BE THE FIREBALL GHOST!

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

[KA]
[SOUND OF CICADA]
THE SUMMER BREAK I'VE BEEN WAITING FOR!
WITH ASU, THE TWO OF US,
I WONDER WHAT KIND OF MEMORY WILL WE MAKE.
(IMAGINATION)

Ch 42

Last Present

YOU COME HERE TOO, ASU
WOO-DEN FLOOR IS SO COOL
SHE'S MELTING ...
WHAT ARE YOU DOING, SISTER?
EVEN THOUGH IT'S THIS HOT ?
I'M TOTALLY FINE.
2
WELL THEN, CLEAN UP, CLEAN UP
AND MAKES WATER HOT SO IT BOILS QUICK-LY!
MAKES LAUNDRY DRY QUICK-LY,
THE SUN MAKES FUTON SOFT,
I LIKE SUMMER!

... ASU IS SO MATURE ...
3
I'LL HELP WITH THE HOUSE CHORES!
OK!
[SOUND OF HAND HITTING HER FACE]
MOTHER'S MIRROR ...
!
ガツンッ
[GA TSUN GA SHA NN]
! ... THIS IS ...
... THAT HURTS ...
ARE YOU ALRIGHT!?
ガシャーン!

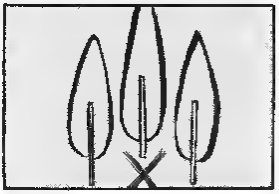
WHAT A RE-LIEF ...IT DIDN'T BREAK.
SORRY, I MADE A MESS. I WILL CLEAN UP RIGHT AWAY!
NO, IT'S OK.
. . .

AT THAT TIME WHEN WE WERE FORCED TO LEAVE THE HOUSE, WE BROUGHT THIS BOX IN A RUSH ...
AND I RECALL THAT DAY WHEN-EVER I SEE THIS BOX ...

WHICH ONE ?
WHAT'S THIS ?
ASU'S FACE LOOKS LIKE THIS BEFORE, UNBELIEV-ABLE!!
MA....

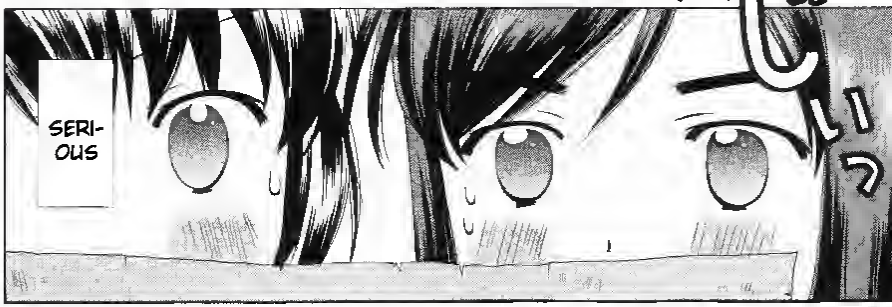
MAP ...?

A TREA-SURE MAP ...!?
DON'T TELL ME,



DOES IT MEAN THAT THE TREASURE IS WHERE THE MARK X IS?
YEAH.
A HA HA

あはははははは
THAT'S SO SILLY!
AHAHAHAHAHAHAHA


[STARE]
SERI-
OUS

WHAT DOES THIS SAY ...
JAPAN-ESE ?
I FEEL AS IF I'VE SEEN THIS SOMEWHERE BEFORE ...

[HA...]
CAN'T READ ...
LET'S TRY SEEING FROM THE MIR-ROR
PERHAPS THIS IS WHAT LEONADO DA VINCI USED,
THE MIRRORED WRITING !?
AAHH! I GOT IT!!
YOU CAN READ IT? SIS-TER!!

Y, YOU DID ...?
THIS IS BEFORE I ENTERED ELEMENTARY SCHOOL, SO I COULDN'T WRITE WELL
フフッ

IT'S FROM WAY BACK THEN!
YOU WERE THI—S SMALL,

AND MOTHER ...
HA....

[ZURU]

WHAT ARE YOU PUTTING IN THERE?

THE ONE WHO WROTE THIS IS ME!
ぽぉ
ズルッ

[POSU]

MY TREA-SURE!
I'M HIDING IT SO NO ONE CAN FIND IT.
8
THAT'S GREAT. WHERE ARE YOU HIDING IT?
THAT TIME, MOTHER WAS IN THE HOS-PITAL,
AND I WENT TO VISIT HER EVERY-DAY
SE-CRET! IT'S YOUR JOB TO FIND IT.
I'M LOOK-ING FOR-WARD TO IT.
I COULDN'T FIND THE TREASURE WITH MOTHER ...
SISTER.
THIS'S BAD ...

EH ...
LET'S GO FIND THE TREA-SURE!

I EVEN FORGOT WHAT I PUT IN THERE ...
IT MUST BE SOMETHING NOT IMPOR-TANT.
I... IT WAS A TREASURE WHEN I WAS 6 YEARS OLD,

EH
O, OK ...
THAT'S FINE. LET'S GO FIND IT!

THEY MIGHT HAVE BUILT MAN-SIONS ON THE PLACE WHERE I HID THE TREA-SURE~
AFTER 9 YEARS HAVE PAS-SED,

HMMM...
THIS BRIDGE MUST BE HERE!
I CAN'T REMEMBER A THING ...
THE SIDE WHERE IT CAN BE SEEN FROM ELEMENTARY SCHOOL ...
10
AND THERE'RE FACTORY SMOKE STACKS
IT WON'T BE THAT EASY TO FIND ...

I THINK IT'S UNDER THOSE TREES, SISTER !!
FOUND IT ——— !!

YOU SEE, THERE ARE 3 TREES DRAWN HERE, AND ONE OF THEM IS BIG
THAT'S TRUE ...
LET'S TRY DIG-GING IT!
!
IT'S QUITE DEEP ...
ISN'T IT HERE ?
[TSAKU SAKU]
[T/N SOUND OF DIGGING THE GROUND]

[T/N: SOUND OF METAL HITTING]
カッ!!
*[KA-TSUN]
FOUND IT...!
12
[DOKI DOKI]
*[DOKI DOKI]
ドキ
ドキ...
Y, YEAH...
ドキ
ドキ
SIS-TER, OPEN IT!
*[T/N: SOUND OF HEART BEATING]
[KAPA]
カパ。。。
.....!
.....!

[PIRA]

[ON PAPER: BLANK]

THE SECOND PAGE OF THE MAP
1M
64, 65
66, 67
68, 69
70!
NEXT, TO THE EAST 100 STEPS!
IT SHOULD BE FINE AS LONG AS WE FOLLOW THE INSTRUCTIONS.
ONE STEP IS ONE METER, RIGHT?
DID I MAKE THIS MAP—?
14
[GRRRR]
グルルルル…

IT'S A MAN-SION.
THE MAP ENDS HERE ...

SEEMS LIKE THIS WAS BUILT JUST RE-CENTLY.
IT'S AN EMPTY SPACE ON THE MAP.
IS IT HIDDEN SOME-WHERE HERE IN THIS MAN-SION?

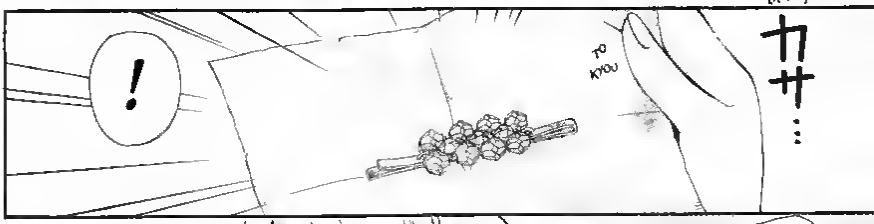
[HA...]

I GOT IT!!
BLUE CHICK, BLUE BIRD ...
WHAT COULD THIS BE? SEEMS LIKE THIS WAS ADDED AFTER-WARD.
IT'S TOO BAD BUT IT CAN'T BE HELPED. I DID IT ON MY OWN ANY-WAY.
I DON'T WANT TO GIVE UP ...
THAT MEANS THE TREA-SURE IS UNDER THIS BUILD-ING ...

THE TREASURE IS HERE!
THIS PLACE... IT'S WHERE WE USED TO LIVE... WHY?
YEAH, NOW IT'S AUNTIE'S HOUSE.
SISTER, YOU KNOW THE CHILDRENS STORY CALLED HAPPY BLUE BIRD?
YES MM
THE STORY OF THE BLUE BIRD THAT WE ARE LOOKING FOR IS ACTUALLY CLOSE BY.
WHEN I WAS 6 YEARS OLD, THIS HOUSE WAS THE CLOSEST PLACE TO HIDE IT. THIS IS WHAT IT MEANS?
DID I REALLY WRITE SOMETHING SO DIFFICULT ...
GARDENIA FLOWER
THIS IS THE FLOWER THAT MOTHER LIKED.
IT SMELLS NICE ...
IT'S STILL HERE ...
HERE ...!

[ZAKU]
FINALLY FOUND IT!
HEY, ASU, SHOULDN'T WE JUST BURY IT?
I RECALLED A LOT OF THINGS ...
SISTER.
17
I WANT TO KNOW THEM TOO,
THOSE MEMO-RIES.
I DON'T REMEM-BER ANY-THING ...
. . . . !
PAINFUL MEMORIES TOO,
GENTLE MEMORIES TOO
[KAKON]
カコン
I UNDER-STAND, ASU.
EVERY-THING TOGE-THER.

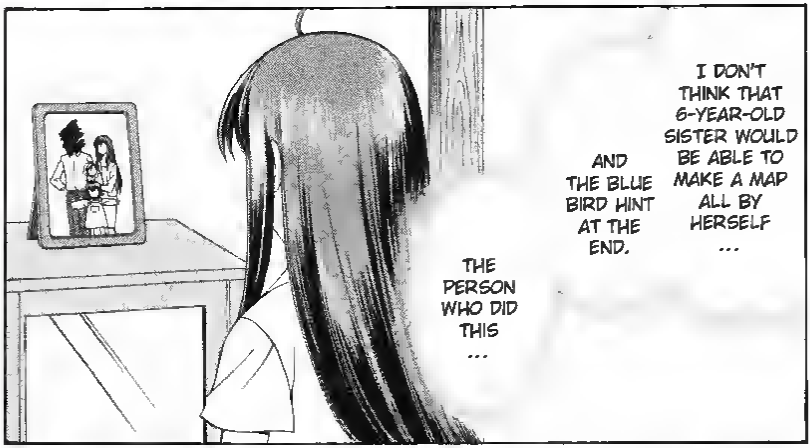
STICKER
ERASER
THE WINNING ICE-CREAM STICK
HOW ARE THESE TREASURES ~~~!
BUT IT'S YOU WHO PUT THEM HERE ...
WHAT'S THIS?


[KASA]
カサ...
TO KYOU
!

THE HAIRPIN THAT MOTHER USED ...
WHY IS IT HERE ...?
HAIRPIN THAT LOOKED GOOD ON MOTHER WHO'S KIND AND BEAUTIFUL ...
TO ME ...!?
EH?
THERE'S ANOTHER THING INSIDE ...
A PRESENT FROM MOTHER
ISN'T THAT GREAT, SISTER!

TO ASU
IT'S A MUSIC BOX ...
... TO ME ...?
カキ カキン
THIS SONG... "WISH UPON THE STAR".
THE SONG THAT MOTHER LIKED ...!
[KAK]... KAKIN ...]
...
FIRST TIME ...
THIS IS THE FIRST TIME I GOT A PRESENT FROM MOTHER ...!
THANK YOU, MO-THER ...!

I WONDER WHEN SHE PUT THESE INTO THE BOX.
BUT IT'S SUCH A MYSTERY.
...
YE-AH!!
DOES IT LOOK GOOD ON ME?


THE PERSON WHO DID THIS ...
AND THE BLUE BIRD HINT AT THE END.
I DON'T THINK THAT 6-YEAR-OLD SISTER WOULD BE ABLE TO MAKE A MAP ALL BY HERSELF ...

20

YEAH!!
WELL LET'S HAVE DINNER!
HMN, IT CAN'T BE, CAN IT!
THE PERSON WHO PROTECTED THIS TREASURE ...?

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!